

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Харкевич Д.В.,

*ст. 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Романова С.В., ст. преп. каф. мировых языков*

Английский язык уже давно приобрел статус языка международного общения. Многие термины, впервые появившиеся в английском языке, распространились по всему миру. Активно англицизмы входят и в нашу речь, пополняя русский язык заимствованиями.

Цель данной работы – выявить современные английские заимствования в русском языке и изучить особенности их употребления.

Материал и методы. Сравнительно-сопоставительный, описательный.

Результаты и их обсуждение. По С.И. Ожегову англицизм – это «слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [4]. Заимствованное слово – это слово, заимствованное из одного языка (языка-донора) и включенное в другой язык без перевода. Заимствования происходят по следующим причинам: необходимость называть новые предметы и явления; нужда различать достаточно близкие понятия; потребность выделять понятия для определенных сфер деятельности; актуальность, престижность и выразительность иностранных понятий.

Одной из причин прямого внедрения англицизмов в русский язык стала популяризация поп-культуры, то есть интерес к британской и американской музыке, кино и живописи. Новые слова стали использоваться большинством населения, независимо от пола и социального статуса. В современном русском языке слова из английского языка занимают целый пласт, но не превышают 10 % от общего словарного запаса.

Существуют различные способы образования заимствований:

1. Прямые заимствования. Это слова, которые имеют сходную конструкцию и значение, как и в оригинале. Например: хейтер-hater (ненавистник), инвайт-invite (приглашение), митинг-meeting (встреча).

2. Гибриды. Гибриды – это слова английского языка с добавленным русским окончанием или приставкой. Такой способ образования англицизмов может вызвать незначительное изменение значения слова. Например: кликать(click-нажимать), постить(post-выкладывать), лайкать (like- нравиться), коннектиться (connect-соединяться).

3. Калька. Это слова, заимствованные из английского языка, сохранившие свою форму. Например: repost-репост (публикация со ссылкой на оригинальный источник), fake-фейк (подделка).

4. Полукалька. Это слова из английского языка, которые начали подчиняться правилам русского языка. Например, добавили падежные окончания: «Давно не было такого драйва (drive)».

5. Экзотизмы. Это слова, характерные для обычаев и традиций других национальностей, отличных от русских. Специфика слов данного типа заклю-

чается в том, что такие термины не имеют синонимов в русском языке. Например: чизбургер (cheeseburger), чипсы (chips), хот-дог (hot-dog).

6. Композиты. Как следует из названия, этот тип представляет собой слово, состоящее из двух английских слов. Например: секонд-хенд (secondhand), шоумен (showman).

7. Сленг. Это молодежный жаргон, разговорная речь. Изи-easy (лёгкий), чиллить-to chill (бездельничать), хайп-hype (шумиха, ажиотаж), шеймить- to shame (стыдить, позорить), прайсовый-дорогой (price-цена), читереть- to cheat (обманывать, списывать).

Англицизмы относятся к различным сферам их использования:

1. Информационные технологии, средства массовой коммуникации: «браузер» (browser), «хакер» (hacker), «интерфейс» (interface) и др.

2. Политика, власть, экономика: «оппозиция» (opposition), «прайс-лист» (price list), «дефолт» (default) и др.

3. Сфера искусства: «триллер» (thriller), «бестселлер» (bestseller) и др.

4. Спорт: «волейбол» (volleyball), «дайвинг» (diving) и др.

5. Еда и напитки «сэндвич» (sandwich), «фаст-фуд» (fast food), «йогурт» (yogurt), «гамбургер» (hamburger) и др.

6. Путешествия и туризм: «чартер» (charter/charter flight), «хостел» (hostel), «ол инклюзив» (all-inclusive) и др.

7. Сфера моды: «унисекс» (unisex), «аутфит» (outfit), «лонгслив» (long sleeve) и др.

Среди заимствований в русском языке все англицизмы можно разделить на две группы: оправданные и неоправданные. Оправданным является заимствование, которое означает в языке то понятие, которого в нём ранее не существовало. Чаще всего оправданные заимствования встречаются в науке, сфере новых технологий. Например, «скейтборд»-skateboard, «инвестор»-investor.

Оправданное использование заимствований оказывает положительное влияние на развитие русского языка. Среди таких положительных факторов отметим:

1. Заимствованные иностранные слова обогащают язык, помогают ему развиваться.

2. Разумные заимствования придают речи большую точность.

3. Заимствования помогают выработать единую терминологию и классификацию явлений, объектов и понятий.

4. Проникающие в нашу речь заимствования – это закономерное явление, отражающее открытость страны для международного сообщества.

Неоправданным заимствованием является слово, которое вводится в язык в качестве синонима для определения того или иного понятия, при том, что русские слова, определяющие это понятие, уже имеются в наличии. Например: бэбиситтер-babysitter (няня), тинейджер-teenager (подросток).

Неоправданное использование заимствований приводит к отрицательным последствиям:

1. Засорению речи и потере самобытности родного языка.

2. Слова иноязычного происхождения постепенно вытесняют имеющие в русском языке синонимы.

3. Смысл заимствованных слов понятен далеко не всем.

Заключение. Процесс заимствований из английского языка активно продолжается развиваться и обогащать русский язык новыми понятиями и терминами. Однако порой англицизмы используются даже тогда, когда их легко можно заменить синонимами из русского языка, что не может не обеднять нашу речь.

Литература

1. Дьяков А. И. Словарь англицизмов русского языка / А. И. Дьяков. – М., 2021. – 1384 с.
2. Зимовец, Н. В. Англицизмы в современном русском языке: влияние заимствований на повышение мотивации к изучению английского языка / Н. В. Зимовец, Ю. С. Петракова // Молодой ученый. – 2021. – № 48 (390). – С. 532–535.
3. Марри Дж. Oxford English Dictionary. – Oxford University Press – 2005.
4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М. : «Просвещение». – 1999. – 907 с.
5. Туленкова, П. П. Англицизмы в русском языке // Молодой ученый. – 2022. – № 16 (411). – С. 503–506.

АССОЦИАТИВНОЕ ПОЛЕ ПОНЯТИЯ "МИР"/ "PEACE": СПОСОБЫ И ОСОБЕННОСТИ ЕГО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Холстинников Д.П.,

*ст. 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель — Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент*

Понятие «мир» является особым социальным феноменом, занимающим исключительное место в жизни любого индивидуума или этноса. Именно с этим словом связаны самые значимые пожелания и надежды нашего народа. И это легко и понятно объясняется теми испытаниями, в том числе и военного характера, которые пришлось пережить стране на пути к сегодняшнему дню. Понятие «мир» пронизывает все направления нашей жизни и определяет как социальные отношения в обществе, так и черты характера каждого отдельного человека. Этим и определяется актуальность темы нашего исследования и ее практическая значимость для более глубокого изучения национальной языковой картины мира.

Еще в конце XVIII века Г.Р. Державин писал: «Язык всем знаниям и всей природе ключ, во всех словах содержится картина». Именно (и только!) через язык мы познаём, как на самом деле отражается в человеческом сознании представление об окружающем мире. Но в различных лингвокультурах понятие «мир» отличается определенной неоднородностью.

Цель нашего исследования – изучить лишь небольшой фрагмент этой проблемы и провести аналитический обзор способов и особенностей репрезентации в русском и английском языках понятия «мир» в русском и английском языках на основе изучения ассоциативного поля этого понятия.